

Proposed Amendments to the ATIO By-laws

Where amendments add new articles, the articles in those Parts will be renumbered accordingly.

Amendment 1: PART XI: GENERAL MEETINGS

https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/2025/01/By-Laws-EN_20250120.pdf

ANNUAL GENERAL MEETING, GENERAL PROVISIONS, VOTE
CURRENT

Articles 11.14 and 17.01

11.14 Subject to the *ONCA*, decisions at general meetings shall be made by a simple majority, by any method unless stated otherwise in the notice of the meeting, with the exception of amendments to the *By-laws* of the Association, which must be approved by at least two thirds of the certified members in attendance and entitled to vote. (See also Part XVII).

AND

Part XVII

17.01 Subject to article 17.02, the *By-laws* of the Association may be amended at a general meeting of the Association, on presentation of a motion by the Board of Directors or by at least five certified members in good standing. Amendments must be approved by at least a two-thirds majority and come into effect on the date they are approved, subject to any provisions to the contrary in the motion to approve the amendment.

PROPOSED

Add new

Articles 11.14 and 17.01

11.14 Subject to the *ONCA*, decisions at general meetings shall be made by a simple majority, by any method unless stated otherwise in the notice of the meeting, with the exception of amendments to the *By-laws* of the Association, which must be approved by at least two thirds of the certified members in attendance and entitled to vote. (See also Part XVII).

- (a) For general meetings held online with an online voting portal, if two thirds of votes cast to amend the ATIO *By-laws* are yes, the amendments are approved.

AND

Amendement 1 : ONZIÈME PARTIE : ASSEMBLÉES GÉNÉRALES

https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/2025/01/By-Laws-FR_20250120.pdf

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE, DISPOSITIONS GÉNÉRALES, VOTE
ACTUEL

Articles 11.14 et 17.01

11.14 Sous réserve de la *LOSBL*, lors des assemblées générales, les décisions sont prises à la majorité simple des voix, au moyen de n'importe quelle méthode, à moins d'indication contraire dans l'avis de l'assemblée, sauf si les décisions portent sur des modifications apportées au *Règlement intérieur* de l'Association. Dans ce cas, les modifications proposées doivent être approuvées par au moins les deux tiers des membres agréés présents et ayant droit de vote. (Voir aussi la dix-septième partie.)

ET

DIX-SEPTIÈME PARTIE

17.01 Sous réserve de l'article 17.02, le *Règlement intérieur* de l'Association peut être modifié lors d'une assemblée générale de l'Association sur motion présentée par le Conseil d'administration ou par au moins cinq membres agréés en règle. Toute modification doit être ratifiée par une majorité d'au moins deux tiers des votes. Les modifications entrent en vigueur à la date de leur ratification, sous réserve de dispositions contraire prévues dans la résolution de ratification.

PROPOSÉ

Ajout

Articles 11.14 et 17.01

11.14 Sous réserve de la *LOSBL*, lors des assemblées générales, les décisions sont prises à la majorité simple des voix, au moyen de n'importe quelle méthode, à moins d'indication contraire dans l'avis de l'assemblée, sauf si les décisions portent sur des modifications apportées au *Règlement intérieur* de l'Association. Dans ce cas, les modifications proposées doivent être approuvées par au moins les deux tiers des membres agréés présents et ayant droit de vote. (Voir aussi la dix-septième partie.)

- (a) Pour les assemblées générales tenues en ligne avec un portail de vote en ligne, si les deux tiers des votes pour modifier le *Règlement intérieur* de l'ATIO sont favorables, les modifications sont approuvées.

Proposed Amendments to the ATIO By-laws

Where amendments add new articles, the articles in those Parts will be renumbered accordingly.

Part XVII

17.01 Subject to article 17.02, the *By-laws* of the Association may be amended at a general meeting of the Association, on presentation of a motion by the Board of Directors or by at least five certified members in good standing. Amendments must be approved by at least a two-thirds majority and come into effect on the date they are approved, subject to any provisions to the contrary in the motion to approve the amendment.

- (a) For general meetings held online with an online voting portal, if two thirds of votes cast to amend the ATIO *By-laws* are yes, the amendments are approved.

REASON:

As it is difficult, during online meetings, to ensure that ONLY "members in attendance" are voting, and following testing at several general meetings, this new article will allow a two-thirds majority of votes cast to result in a successful amendment to the *By-laws*.

Since it is difficult to ensure that those who signed into an online general meeting have remained in the meeting, listening to discussions, and voting accordingly, as well as the opportunity to vote by clicking a link sent by email and quitting the meeting (the voting portal remains available to those who joined then quit the meeting), this amendment allows for the two-thirds condition to be met.

ET

DIX-SEPTIÈME PARTIE

17.01 Sous réserve de l'article 17.02, le *Règlement intérieur* de l'Association peut être modifié lors d'une assemblée générale de l'Association sur motion présentée par le Conseil d'administration ou par au moins cinq membres agréés en règle. Toute modification doit être ratifiée par une majorité d'au moins deux tiers des votes. Les modifications entrent en vigueur à la date de leur ratification, sous réserve de dispositions **contraires** prévues dans la résolution de ratification.

- (a) Pour les assemblées générales tenues en ligne avec un portail de vote en ligne, si les deux tiers des votes pour modifier le *Règlement intérieur* de l'ATIO sont favorables, les modifications sont approuvées.

RAISON

Étant donné qu'il est difficile, pendant les réunions tenues en ligne, de s'assurer que SEULS les « membres présents » votent, comme l'ont confirmé des essais menés au cours de plusieurs assemblées générales, ce nouvel article permettra à une majorité des deux tiers des voix exprimées de modifier avec succès le *Règlement intérieur*.

Puisqu'il est difficile de garantir que ceux qui se sont inscrits à une assemblée générale en ligne y sont restés, ont écouté les discussions et voté en conséquence, et étant donné la possibilité de voter en cliquant sur un lien envoyé par courriel et de quitter l'assemblée (le portail de vote reste accessible à ceux qui se sont joints à l'assemblée puis qui la quittent), cet amendement permet de remplir la condition des deux tiers.

Proposed Amendments to the ATIO By-laws

Where amendments add new articles, the articles in those Parts will be renumbered accordingly.

Amendment 2: PART XII: ELECTION OF THE BOARD OF DIRECTORS

https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/2025/01/By-Laws-EN_20250120.pdf

ELECTION BY POSITION

CURRENT

12.12 Elections by position shall take place during the annual general meeting and shall proceed according to the list of positions in article 13.03.

Each time a position is filled, the individual chosen may withdraw as a candidate for each of the other positions for which he was running. If withdrawal means that no candidate or only one candidate is available for another (or several other) position(s), the returning officer shall then reopen nominations for those positions before the meeting continues.

Each time the returning officer is required to address the meeting, he or she proceeds from one vacant position to the following position until a vote is necessary. Results are tabulated while the meeting continues and are announced at the end of the deliberations on the current item on the agenda. **The meeting shall alternate between agenda items and elections until all positions on the Board of Directors have been filled.**

PROPOSED

Revise

12.12 Elections by position shall take place during the annual general meeting and shall proceed according to the list of positions in article 13.03.

Each time a position is filled, the individual chosen may withdraw as a candidate for each of the other positions for which he was running. If withdrawal means that no candidate or only one candidate is available for another (or several other) position(s), the returning officer shall then reopen nominations for those positions before the meeting continues.

Each time the returning officer is required to address the meeting, he or she proceeds from one vacant position to the following position until a vote is necessary. Results are tabulated while the meeting continues and are announced at the end of the deliberations on the current item on the agenda. **The meeting shall alternate between agenda items and elections until all positions on the Board of Directors have been filled, subject to article 12.12 (a).**

Amendement 2 : DOUZIÈME PARTIE : ÉLECTION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/2025/01/By-Laws-FR_20250120.pdf

ÉLECTION PAR POSTE

ACTUEL

12.12 L'élection par poste a lieu en cours d'assemblée générale annuelle et selon l'énumération des postes prévue à l'article 13.03.

Chaque fois qu'un poste est comblé, le nouveau titulaire peut retirer sa candidature à chacun des autres postes. Si ce retrait signifie qu'un ou plusieurs autres postes n'ont plus de candidature ou n'en ont qu'une seule, le directeur du scrutin ouvre de nouveau les candidatures à ces postes avant que l'assemblée ne se poursuive.

À chaque nouvelle prise de tribune, le directeur du scrutin passe d'un poste à pourvoir au suivant jusqu'à ce qu'il y ait nécessité de vote. Le résultat est compilé pendant que l'assemblée se poursuit et les résultats sont annoncés à la fin des délibérations sur le point de l'ordre du jour en cours. **Il y a alternance entre points à l'ordre du jour et élections jusqu'à épuisement des postes au Conseil d'administration.**

PROPOSÉ

Révision

12.12 L'élection par poste a lieu en cours d'assemblée générale annuelle et selon l'énumération des postes prévue à l'article 13.03.

Chaque fois qu'un poste est comblé, le nouveau titulaire peut retirer sa candidature à chacun des autres postes. Si ce retrait signifie qu'un ou plusieurs autres postes n'ont plus de candidature ou n'en ont qu'une seule, le directeur du scrutin ouvre de nouveau les candidatures à ces postes avant que l'assemblée ne se poursuive.

À chaque nouvelle prise de tribune, le directeur du scrutin passe d'un poste à pourvoir au suivant jusqu'à ce qu'il y ait nécessité de vote. Le résultat est compilé pendant que l'assemblée se poursuit et les résultats sont annoncés à la fin des délibérations sur le point de l'ordre du jour en cours. **Il y a alternance entre points à l'ordre du jour et élections jusqu'à épuisement des postes au Conseil d'administration, sous réserve de l'article 12.12 a).**

Proposed Amendments to the ATIO By-laws

Where amendments add new articles, the articles in those Parts will be renumbered accordingly.

- (a) When general meetings are held online, the election shall be completed under a single agenda item without alternating between the election and the agenda per 12.12. The returning officer will proceed to the next position while votes are being tabulated and continue until all open positions have been filled.

REASON:

Online meetings allow votes to be tabulated faster than during in-person meetings, so the need to alternate between agenda items and the elections is not necessary. The addition of this article streamlines the election which can then be held as a single part for nominations and voting, and a second part to finalize and present the final Board of Directors.

- (a) Lorsque les assemblées générales se tiennent en ligne, les élections doivent se dérouler dans le cadre d'un seul point à l'ordre du jour, sans alternance entre élections et points à l'ordre du jour selon l'article 12.12. Le directeur du scrutin passera au poste suivant pendant le dépouillement des votes et continuera jusqu'à ce que tous les postes vacants soient pourvus.

RAISON

Comme les réunions en ligne permettent de dépouiller les votes plus rapidement que les réunions en personne, il n'y a pas nécessité d'une alternance entre points à l'ordre du jour et élections. L'ajout de cet article rationalise les élections, qui peuvent dès lors être effectuées en une première partie pour ce qui est des mises en candidature et du vote, et en une seconde partie pour ce qui est de la finalisation et de la présentation du Conseil d'administration final.

Proposed Amendments to the ATIO By-laws

Where amendments add new articles, the articles in those Parts will be renumbered accordingly.

Amendment 3: PART V: ADMISSION AS A CANDIDATE FOR CERTIFICATION

https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/2025/01/By-Laws-EN_20250120.pdf

This amendment will apply to all six professional categories, article (b) of 5.04, 5.10, 5.16, 5.22, 5.28, and 5.34, along with amending “language combination” to “language pair(s)” under the relevant professions.

CURRENT

5.04 (b) Candidates for certification in translation for whom no certification examination has been or can be offered in their language combination, or for whom the on-dossier certification cannot find experts to assess their dossier, will be allowed to remain a candidate for certification indefinitely, **or for as long as a certification examination is not developed** in their language combination and as long as they remain in good standing.

PROPOSED

Revise

5.04 (b) Candidates for certification in translation for whom no certification examination has been or can be offered in their language combination, or for whom the on-dossier certification cannot find experts to assess their dossier, will be allowed to remain a candidate for certification indefinitely, **or for as long as a method for certification is not available in their language combination and as long as they remain in good standing. Once a method for certification becomes available, candidates will have five years to obtain certification.**

REASON:

This revision replaces the limit of ONLY the certification exam with the possibility of obtaining certification by either of the methods available to candidates.

The second sentence added to the article establishes that the five-year expiration applies once an opportunity to obtain certification becomes available.

Amendement 3 : CINQUIÈME PARTIE : ADMISSION COMME CANDIDAT À L'AGRÉMENT

https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/2025/01/By-Laws-FR_20250120.pdf

Cet amendement s'applique aux six catégories professionnelles et à l'alinéa b) des articles 5.04, 5.10, 5.16, 5.22, 5.28 et 5.34. Il modifie également l'expression « combinaison de langues » pour passer à « paire(s) de langues » selon les professions concernées.

ACTUEL

5.04 b) Les candidats à l'agrément en traduction auxquels aucun examen d'agrément n'a été ou ne peut être proposé dans leur combinaison de langues, ou dont le dossier d'agrément ne peut être évalué par aucun expert, pourront demeurer candidats à l'agrément indéfiniment, **ou jusqu'à ce qu'un examen d'agrément soit élaboré dans leur combinaison de langues**, à condition qu'ils demeurent en règle auprès de l'Association.

PROPOSÉ

Révision

5.04 b) Les candidats à l'agrément en traduction auxquels aucun examen d'agrément n'a été ou ne peut être proposé dans leur combinaison de langues, ou dont le dossier d'agrément ne peut être évalué par aucun expert, pourront demeurer candidats à l'agrément indéfiniment, **ou jusqu'à ce qu'une méthode d'agrément soit disponible dans leur combinaison de langues**, à condition qu'ils demeurent en règle auprès de l'Association. **Lorsqu'une méthode d'agrément sera disponible, les candidats auront cinq ans pour obtenir l'agrément.**

RAISON :

Cette révision remplace l'obtention de l'agrément par examen SEULEMENT par la possibilité d'obtenir l'agrément par l'une ou l'autre des méthodes proposées aux candidats.

La deuxième phrase ajoutée à l'article établit que la période de cinq ans pour obtenir l'agrément s'applique dès qu'une méthode d'agrément devient disponible.

Proposed Amendments to the ATIO By-laws

Where amendments add new articles, the articles in those Parts will be renumbered accordingly.

Amendment 4: PART V: ADMISSION AS A CANDIDATE FOR CERTIFICATION

https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/2025/01/By-Laws-EN_20250120.pdf

CURRENT

THE STATUS OF “CANDIDATE FOR THE CERTIFICATION IN COURT INTERPRETING”

5.14 To become a candidate for certification in court interpreting by direct admission, an applicant must:

(a) demonstrate the achievement on the International English Language Testing System (IELTS) of a level of fluency of at least 7, Canadian English Language Proficiency Index Program (CELP) of a level of fluency of at least 9, or the equivalent, or level C1 on the Test de connaissance du français (TCF), or the equivalent,

and either

(b) hold a university degree in court interpreting that is recognized by the Association or have successfully completed a course in court interpreting recognized by the Association,

or

(c) be accredited as a court interpreter by the Ontario Ministry of the Attorney General and submit proof of 300 hours of experience as a court interpreter,

or

(d) be able to substantiate 600 hours of experience as a court interpreter in Canada.

and

(e) in addition to either (b), (c) or (d), satisfy any criteria established by the board. Exceptions are subject to decision by the board.

Amendement 4 : CINQUIÈME PARTIE : ADMISSION COMME CANDIDAT À L'AGRÈMENT

https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/2025/01/By-Laws-FR_20250120.pdf

ACTUEL

LE STATUT DE « CANDIDAT À L'AGRÈMENT EN INTERPRÉTATION JUDICIAIRE »

5.14 Pour obtenir le statut de candidat à l'agrément en interprétation judiciaire *par admission directe*, un candidat doit satisfaire aux conditions suivantes :

a) avoir réussi le Système international de tests de la langue anglaise (IELTS) avec un niveau de maîtrise d'au moins 7 ou tout niveau équivalent, avoir réussi le test du *Canadian English Language Proficiency Index Program (CELP)* avec un niveau de maîtrise d'au moins 9 ou tout niveau équivalent, ou avoir atteint le niveau C1 du test de connaissance du français (TCF) ou tout niveau équivalent,

et soit

b) être titulaire d'un diplôme universitaire reconnu par l'Association dans le domaine de l'interprétation judiciaire ou avoir réussi un cours en interprétation judiciaire reconnu par l'Association;

ou

c) être interprète judiciaire accrédité auprès du ministère du Procureur général de l'Ontario et justifier, pièces à l'appui, d'une expérience de 300 heures d'exercice de la profession d'interprète judiciaire;

ou

d) être en mesure de justifier de 600 heures d'expérience en qualité d'interprète judiciaire au Canada.

et

e) en plus des critères susmentionnés aux paragraphes b), c) ou d), la personne doit répondre à tout critère que le conseil pourrait établir. Les exceptions sont sujettes à la décision du conseil.

Proposed Amendments to the ATIO By-laws

Where amendments add new articles, the articles in those Parts will be renumbered accordingly.

PROPOSED

Revise

(c) be accredited as a court interpreter by the Ontario Ministry of the Attorney General OR as an IRB Accredited Interpreter by the Immigration and Refugee Board of Canada and submit proof of 300 hours of experience as a court interpreter and/or experience as an IRB interpreter;

REASON:

Increased opportunity to admit fully accredited interpreters to the Court Interpreting category and grow the ATIO court interpreter membership with qualified individuals. Article (e) allows the board to define what experience will be accepted for applications in this category.

Experience other than judicial (not IRB hearings or court interpreting) *may* fall under community interpreting; policies will be required in order to define judicial experience for the purpose of this category, otherwise the interpreting experience falls under community interpreting.

PROPOSÉ

Révision

c) être interprète judiciaire accrédité auprès du ministère du Procureur général de l'Ontario OU être interprète CISR accrédité auprès de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada et justifier, pièces à l'appui, d'une expérience de 300 heures d'exercice de la profession d'interprète judiciaire et/ou d'interprète CISR;

RAISON :

Cet amendement augmente les possibilités d'admettre des interprètes pleinement accrédités dans la catégorie d'interprétation judiciaire et d'élargir le nombre d'interprètes judiciaires qualifiés au sein de l'ATIO. L'alinéa e) permet au conseil de définir l'expérience acceptée pour les candidatures dans cette catégorie.

L'expérience autre que judiciaire (pas les audiences de la CISR ou l'interprétation judiciaire) *peut* relever de l'interprétation communautaire; des politiques seront requises pour définir l'expérience judiciaire aux fins de cette catégorie, sinon l'expérience d'interprétation figure dans la catégorie d'interprétation communautaire.

Proposed Amendments to the ATIO By-laws

Where amendments add new articles, the articles in those Parts will be renumbered accordingly.

Amendment 5: APPENDIX 4: ON-DOSSIER CERTIFICATION PROCEDURE

https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/2024/03/Appendix-4-On-Dossier-Certification_EN_20240122.pdf

CURRENT

4.0 Additional Requirements for Candidates for Certification in Court Interpreting only

4.4.1. To be eligible for the on-dossier certification procedure in court interpreting, candidates must:

(a) hold a university degree in court interpreting that is recognized by the Association or have successfully completed a course in court interpreting that is recognized by the Association, and must be able to substantiate 1000 hours of experience in a five-year period in Canada as a court interpreter,

or

(b) be accredited as a court interpreter by the Ontario Ministry of the Attorney General and submit proof of 1500 hours of experience in Canada as a court interpreter within a five-year period,

or

(c) be able to substantiate 3000 hours of experience as a court interpreter in Canada within a five-year period.

PROPOSED

Revise

4.4.1. To be eligible for the on-dossier certification procedure in court interpreting, candidates must:

(a) hold a university degree in court interpreting that is recognized by the Association or have successfully completed a course in court interpreting that is recognized by the Association, and must be able to substantiate 1000 hours of experience in a five-year period in Canada as a court interpreter,

or

(b) be accredited as a court interpreter by the Ontario Ministry of the Attorney General **OR as an IRB Accredited Interpreter by the Immigration and Refugee Board of Canada and submit proof of 1500 hours of experience in Canada as a court interpreter and/or experience as an IRB interpreter within a five-year period,**

Amendement 5 : ANNEXE 4 : PROCÉDURE D'AGRÈMENT SUR DOSSIER

https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/2024/03/Appendix-4-On-Dossier-Certification_FR_20240122.pdf

ACTUEL

4.0 Exigences supplémentaires limitées aux candidats à l'agrément en interprétation judiciaire

4.4.1. Pour être admissibles à la procédure d'agrément sur dossier en interprétation judiciaire, les candidats doivent satisfaire aux conditions suivantes :

(a) être titulaires d'un diplôme universitaire reconnu par l'Association dans le domaine de l'interprétation judiciaire ou avoir réussi un cours en interprétation judiciaire reconnu par l'Association et être en mesure de justifier de 1000 heures d'expérience sur une période de cinq ans en tant qu'interprète judiciaire au Canada;

ou

(b) être interprètes judiciaires accrédités auprès du ministère du Procureur général de l'Ontario et justifier, pièces à l'appui, de 1500 heures d'expérience sur une période de cinq ans en tant qu'interprète judiciaire au Canada;

ou

(c) être en mesure de justifier de 3000 heures d'expérience sur une période de cinq en tant qu'interprète judiciaire au Canada.

PROPOSÉ

Révision

4.4.2. Pour être admissibles à la procédure d'agrément sur dossier en interprétation judiciaire, les candidats doivent satisfaire aux conditions suivantes :

(a) être titulaires d'un diplôme universitaire reconnu par l'Association dans le domaine de l'interprétation judiciaire ou avoir réussi un cours en interprétation judiciaire reconnu par l'Association et être en mesure de justifier de 1000 heures d'expérience sur une période de cinq ans en tant qu'interprète judiciaire au Canada;

ou

(b) être interprètes judiciaires accrédités auprès du ministère du Procureur général de l'Ontario OU être interprètes CISR accrédités auprès de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada et justifier, pièces à l'appui, d'une expérience de 1500 heures d'exercice, au Canada, de la profession d'interprète judiciaire et/ou d'interprète CISR sur une période de cinq ans;

Proposed Amendments to the ATIO By-laws

Where amendments add new articles, the articles in those Parts will be renumbered accordingly.

REASON:

To allow the Recognition and Certification Committee to consider interpreting experience from fully accredited IRB Interpreters to submit certification by on-dossier applications for court interpreting certification.

Experience other than judicial (not IRB hearings or court interpreting) *may* fall under community interpreting; policies will be required in order to define judicial experience for the purpose of this category, otherwise the interpreting experience falls under community interpreting.

RAISON :

Cet amendement permet au Comité de reconnaissance et d'agrément de prendre en compte l'expérience d'interprétation d'interprètes CISR pleinement accrédités afin qu'ils puissent présenter une demande d'agrément sur étude de dossier dans la catégorie d'interprétation judiciaire.

L'expérience autre que judiciaire (pas les audiences de la CISR ou l'interprétation judiciaire) *peut* relever de l'interprétation communautaire; des politiques seront requises pour définir l'expérience judiciaire aux fins de cette catégorie, sinon l'expérience d'interprétation figure dans la catégorie d'interprétation communautaire.

Proposed Amendments to the ATIO By-laws

Where amendments add new articles, the articles in those Parts will be renumbered accordingly.

Amendment 6: APPENDIX 3: STATEMENT OF RESERVED TITLES

[https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/RGL-](https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/RGL-Anx3_EN_FINAL_08_21.pdf)

[Anx3_EN_FINAL_08_21.pdf](https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/RGL-Anx3_EN_FINAL_08_21.pdf)

CURRENT

4. The languages making up the language combination of the certification title shall be noted in capital letters following the internationally recognized Code for the Representation of Names of Languages (No. 639) of the International Standards Organization (ISO).

For the languages that are currently part of ATIO's language combinations, the codes are as follows:

(FOLLOWED BY Alphabetical list of two letter language codes a 2-PAGE LIST OF LANGUAGES in English and French and their language codes)

PROPOSED

Revise

4. The languages making up the language combination of the certification title shall be noted in capital letters following the internationally recognized Code for the Representation of Names of Languages (No. 639) of the International Standards Organization (ISO).

For the languages that are currently part of ATIO's language combinations, the codes are as follows:

Delete

2-PAGE LIST OF LANGUAGES

REASON:

Since ATIO has opened admission criteria and "indefinite" candidate status to anyone able to meet our admission criteria for languages of lesser diffusion, the list of languages no longer needs to be so specific.

Delete the 2-page list of languages as it implies a limit on the languages that can be included in the registry; adding new languages to the list would involve frequent amendments to the *By-Laws*. The specific list is no longer necessary.

Amendement 6 : ANNEXE 3 : ÉNONCÉ ET UTILISATION DES TITRES RÉSERVÉS

[https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/RGL-](https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/RGL-Anx3_FR_FINAL_08_120.pdf)

[Anx3_FR_FINAL_08_120.pdf](https://atio.on.ca/wp-content/uploads/bsk-pdf-manager/RGL-Anx3_FR_FINAL_08_120.pdf)

ACTUEL

4. Les langues composant la combinaison linguistique d'un titre d'agrément sont rendues, en lettres majuscules, selon le *Code pour la représentation des noms de langue* (n° 639) de l'Organisation internationale de normalisation (*International Standards Organization*) (ISO), internationalement reconnu.

Pour les langues actuellement parties de combinaisons de langues de l'ATIO, les indicatifs sont les suivants :

(SUIVI d'une liste alphabétique des indicatifs de langue à deux lettres et d'une LISTE DE LANGUES DE DEUX PAGES en français et en anglais ainsi que de leurs codes de langues)

PROPOSÉ

Révision

4. Les langues composant la combinaison linguistique d'un titre d'agrément sont rendues, en lettres majuscules, selon le *Code pour la représentation des noms de langue* (n° 639) de l'Organisation internationale de normalisation (*International Standards Organization*) (ISO), internationalement reconnu.

Pour les langues actuellement parties de combinaisons de langues de l'ATIO, les indicatifs sont les suivants :

Suppression

SUPPRESSION DE LA LISTE DE LANGUES DE DEUX PAGES

RAISON :

Puisque l'ATIO a élargi les critères d'admission et offert le statut de candidat « indéfini » à toute personne pouvant répondre à ses critères d'admission pour des langues moins communes, la liste de langues n'a plus besoin d'être aussi précise.

Cet amendement propose de supprimer la liste de langues de deux pages, car elle aurait pour effet de limiter le nombre de langues qui pourraient être incluses dans le registre; l'ajout de nouvelles langues à la liste impliquerait la modification fréquente du *Règlement intérieur*. Une liste spécifique n'est donc plus nécessaire.

Proposed Amendments to the ATIO By-laws

Where amendments add new articles, the articles in those Parts will be renumbered accordingly.

Additionally, the ATIO registry uses three-letter ISO language codes for some languages (Dari, Cantonese, Mandarin, Montenegrin), though most of the languages are identified with two-letter ISO language codes. These codes are used on translator stamps, while the public facing directory provides both the two-letter code as well as the language spelled out.

De plus, le registre de l'ATIO utilise des codes de langues ISO à trois lettres pour certaines langues (dari, cantonais, mandarin, monténégrin), bien que la plupart des langues soient identifiées par des codes ISO à deux lettres. Ces codes sont utilisés sur les tampons des traducteurs, tandis que le répertoire public indique à la fois le code à deux lettres et la langue écrite au long.